

# Marruecos Digital

El portal de Marruecos en español

Guía práctica | Libros | Revista de prensa | Titulares [RSS](#) | Portada | Foros | Documentos | Blogs | Enlaces  
Convocatorias | Entrevistas | OpiniónCultura | Economía | Política | Inmigración | Cooperación | Turismo | Mujer

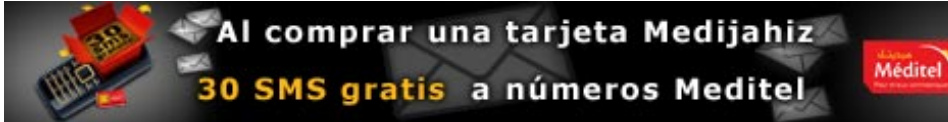
Canales ▶

## Ingreso

Lunes, 19/03/2007

Nombre:

Clave:



NA / N / D °C

El tiempo en Casablanca

Editorial

Tánger 2012

> más Editorial

Perdí mi contraseña  
Recibir boletín:  
registre ahora

**Leila Chaouni, directora de la editorial Le Fennec, en LIBER (Madrid): " Estamos interesados en traducir autores españoles que escriben sobre Marruecos "**

Hay 1736 usuarios registrados.

Con ocasión de la Feria Internacional del Libro de Madrid (LIBER), celebrada entre el 12 y el 15 de octubre, Leila Chaouni, directora de la editorial Le Fennec nos responde sobre sus novedades editoriales y nos comenta sus impresiones sobre la Feria.



Especialistas inmobiliarios en Marruecos

Boletín económico



> Revista de prensa

...de nuestra redacción?

## Opinión

¿Cuáles son los motivos de su presencia en LIBER?

"Jaime Menéndez y el diario España de Tánger", por Juan Manuel Menéndez



He venido en representación de los editores marroquíes, de los que he traído catálogos y material para dar a conocer. Es la primera vez que vengo, con la intención de saber si podrá interesar que en años subsiguientes vengan otros editores marroquíes, si el interés que suscita nuestra presencia es suficiente. De todo ello haré un informe que les presentaré tras el salón.

"Las tribulaciones de Rabat con la prensa independiente", por Jesús García-Luengos



## Entrevistas

¿Cuál es su impresión? ¿ha hecho muchos contactos?

José Manuel Barreiro, director del Instituto Ramón y Cajal de Tánger: "El país con más centros españoles en el exterior es Marruecos"



De momento no he hecho demasiados contactos, y han sido las bibliotecas o distribuidores que trabajan con bibliotecas las que han venido a interesarse por nosotros. Me han dicho que tienen demanda de lectores, tanto de libros en árabe como en francés. En lo que se refiere a los editores, no he hecho contactos nuevos, aparte de los que ya mantenía con algunas editoriales.

José Manuel Toledo Jordán, nuevo Director del Instituto Cervantes de Tetuán: "el Cervantes es una institución de la ciudad y no ajena a ella"



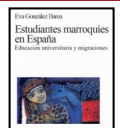
**Una editorial española [Sirpus, Barcelona] publicará pronto una novela editada por Ustedes. ¿cómo contactaron con ellos?**

Fue en la feria del libro de Frankfurt. Sirpus Ediciones se interesaron por nuestra colección negra, con novelas de serie negra. Les hablé de un libro sobre la trama terrorista islamista ('Pas de visa pour le paradis d'Allah') [No hay visa para el paraíso de Alah], que parte de Francia y atraviesa España, y les interesó este tema de actualidad. Nos compraron los derechos y saldrá en noviembre para la Feria de Barcelona, en la que el autor, Jean Pierre Koffel, francés de origen marroquí, está invitado. Hemos tenido otros contacto, por ejemplo, Ediciones del Oriente y del Mediterráneo. En Marruecos somos editores de Juan Goytisolo. En el Salón del libro de Casablanca del año pasado Goytisolo fue invitado y editamos un libro trilingüe, que salió muy bien. El español conoce un buen momento en Marruecos y se enseña cada vez más, y esto demuestra el interés que hay en

## Convocatorias

Presentación de 'El mundo visto por los árabes' (Madrid-Barcelona, 19-20 marzo)  
Concierto de Ramón Tarrío en Tetuán (16 marzo)  
Programa actividades marzo  
Instituto Cervantes Rabat

## Libros



'Estudiantes marroquíes en España', por Eva María González Barea

> más Libros

## Documentos

Reglamento Corte Hispano Marroquí Arbitraje Código de la familia (Mudauana) Documento País- Estrategia de la Cooperación Española en Marruecos



## Encuesta

¿Crees que las asociaciones/ONGs de marroquíes en España están realizando una buena labor por y para los inmigrantes?

Votar!

Powered by X

[> más Documentos](#)

españoles que de los franceses. Mis hijos aprenden español en el colegio.

[Ver todas las encuestas](#)



### ¿está interesada en la traducción de autores españoles?

Desde luego, pero debería ser la traducción al árabe, pues normalmente son autores ya traducidos previamente al francés. Hay que tener en cuenta que el número de lectores en Marruecos es reducido, el analfabetismo sigue siendo muy alto, y nuestras ediciones rondan los 2000 ejemplares. Por eso hay que elegir muy bien. Tradujimos a Goytisolo porque tiene una "historia marroquí", y podríamos estar igualmente interesados en traducir autores que escriben sobre Marruecos, que pueden tener interés para nuestros lectores.

### ¿Conoce los autores marroquíes en lengua española?

No, no los conozco, pero me podrían interesar y hacerlos conocer. Estoy abierta a sus proposiciones.

**Sergio Cebrián Sanz**

 **Comentar el artículo**
 **Imprimir**
 **Enviar a un amigo**

[ [Volver a la sección](#) | [Volver al índice principal](#) ]

### Últimos blogs

- Una amiga marroqui busca trabajo en Catalunya,... (2007/03/05)
- expolio en marruecos (2007/02/03)
- PORQUE ME AMAS" de su obra "UN LIBR... (2007/01/22)

[Blogs](#)



<b>Anónimo</b>	Enviado: 31/10/2005 19:45
<input type="checkbox"/> <b>Información</b>	Hola, hago una tesis sobre literatura marroquí y necesitaría poderme poner en contacto con Leila Chaouni de la editorial Le Fennec (Casablanca, Marruecos). Muchas gracias por su ayuda. Carlota Oliveras
<b>Anónimo</b>	Enviado: 31/10/2005 19:47
<input type="checkbox"/> <b>Autores marroquíes</b>	Hola, creo que hay muchas autoras marroquíes que no están traducidas al castellano y que son realmente geniales. Me gustaría ponerme en contacto con Leila Chaouni de la editorial Le Fennec. Mi correo es <a href="mailto:oliverascarlota@yahoo.es">oliverascarlota@yahoo.es</a>
<b>MD1</b>	Enviado: 2/11/2005 1:30
<input type="checkbox"/> <b>Re: Información</b>	estimada carlota,  ruego envíes un correo al mail del portal indicando la información que pides.  gracias y un saludo
<b>Anónimo</b>	Enviado: 14/11/2005 13:29
<input type="checkbox"/> <b>Colaboración</b>	Estimada Srta. Leila: Me llamo Juan Castilla, soy traductor del inglés al castellano, viajo frecuentemente a Marruecos y estaría interesado en ponerme en contacto con editoriales y traductores. Atentamente Juan Castilla

PATROCINADO POR [marruecosdigital.net](#)



Powered by X

[Acerca de MD.net](#)

[À propos de nous](#)

[Contacto](#)

[Exención de responsabilidad](#)

[Publicidad en MD.net](#)